



(CU PREANALTA VOE.)

# GAZETA

## DE TRANSILVANIA.

Brashov, 29. Oct.

### Трансильванія.

Въ 8 ж, Окт. 27. Аичі с'ащ іспрзвѣт кѣ-  
лесѣа вѣлор, дар десѣла де трѣсѣ пентрѣ вѣ-  
ері; кзчѣ прекѣм ач маї мѣате пзрѣї, аша  
ші сѣпт кліма клѣжѣлѣї чебаш маї пздѣреацѣ  
абїа с'ащ фзкѣт вѣн а зечеа парте ка де  
адорї, шї ачела ачкѣ рѣѣ. Сѣнѣр ач сѣ-  
лацїѣ ащ фогт кѣлесѣа маї богат шї маї кѣн,  
дар шї аичї нѣмаї а патра парте ка де адорї.  
Да клѣж вадра де мѣет (8 кѣпе) сѣ вѣнде кѣ  
1 ф. 50 крї, ла сѣлацїѣ кѣ 2 ф. в. в. Плоїле  
де вара ащ стрїкат ла вїї фодрте мѣат, тїм-  
пѣла дїн септемврие ащ аѣѣтат, дар рѣчелаа,  
че ащ ѣрмат ащпѣ ачестѣ, ащ фзкѣт пагѣѣѣ  
ач стрѣгѣрї, каре ачкѣ нѣ апѣкасѣ а сѣ  
мѣла. (Erdélyi Híradó).

### А с т р і а.

Преанзалатѣла нострѣ Амперат шї Країѣ  
апостолеск ла 18. Окт. ащпѣ асѣлатареа сѣн-  
тѣї лїтѣргїї ащ плекат дїн венецїа шї ла 26  
ащпѣ амїацїї ла патрѣ чечѣрї ащ аѣѣнѣ ач  
дорїтѣ сѣнѣтате ла вїена дїн преѣнѣ кѣ М.  
Са Амперзѣасѣ. Денѣтацїа Маїстратѣлѣї  
вїенїї ащ прїїмїт пе ММ. Сале ачтре вѣѣѣ-  
їтѣла де тѣнѣрї шї ачтре стрїгѣрїле де вѣ-  
кѣрїе але попорѣлѣї. Н'ащ рѣмас лок, ѣнде  
сѣ нѣ фїе ачсат Преанзалцїа Са ѣрме де ач-  
аѣраре шї кѣнѣтате. Да сѣрѣчїмеа дїн вене-  
цїа ащ ачсат 80 мїї лїре аѣстрїаѣе, ла чѣї дїн  
трѣвїзо 3400 л., ла чѣї дїн касѣ сѣрѣчїлор  
де аколо трѣї мїї л. ла інѣтїтѣтѣла де прѣнѣї  
орфелїнї 900 л., пентрѣ аѣѣторїѣла тїнерїлор,  
карїї фак опорїѣ маї ачсемнат ач ѣѣрѣвїре 4

мїї л., ла ачестѣ ащ вїенѣлїт шї М. Са Ам-  
перзѣасѣ сѣ деа 2600 лїре тот ла сѣрѣчїї  
дїн венецїа. Ітаїенїї, карїї ач ѣрма амнестїї  
(сѣртѣрїї полїтїчѣїї) ащ ачсѣфлѣцїт преамѣлат,  
грѣмѣдеск прѣтѣтїнденї кѣ вїенѣѣсѣнтѣрї де  
мѣлѣцїмїтѣ пе М. Са.

### Царя ромѣнїаїкѣ.

Ач 21. Окт. Мѣрїа Са прїнѣѣла домнї-  
торїѣ ащ порнїт ла вїена, ѣнде аре де ганѣ  
сѣ петреакѣ маї мѣатѣ време.

### Ф р а н ц і а.

Газета франѣозаскѣ Тїмпѣл (Temps)  
ащ о ачсемнаре шї сонтїчїе фодрте маре тра-  
ктатѣлѣї де негоѣ шї де корѣїере, че с'ащ  
ашѣѣтат де кѣрѣнд ачтре аѣстрїа шї Брїта-  
нїа, зїкѣнд, кѣмкѣ ачестѣ ачтїампларе ва  
абѣа де ачї 'наїнте о інфлѣѣѣѣѣ маре асѣпра  
трѣвїлор рѣсѣрїтѣлѣї шї а вѣропїї, шї а нѣ-  
мїт пентрѣ рѣѣла нѣ ва фї преа пазкѣтѣ,  
сѣлѣїнд де мїѣлок, ка сѣ сѣ ѣїе маї сїгѣр  
екїїєрѣла (вїланѣѣла) полїтїчѣск. —

Вїновѣїрїеа ачѣеа а ѣѣрналелор де опозї-  
ѣїе дїн Франѣа, каре о арѣнѣкѣ елѣ асѣпра  
Мїнїстерїѣлѣї, ка шї кѣм сѣѣпѣнїрїеа фран-  
ѣозаскѣ ар сокотї аїанѣа пѣтрѣтѣ ачтре  
Брїтанїа, Франѣа, Спанїа шї Портѣгалїа маї  
де мѣат ачкїаѣтѣ ка десѣѣкѣтѣ, ѣѣрналѣла,  
че поартѣ нѣмелї Revue de deux Mondes  
о рѣсѣфлѣз (refellit) аша: „Аїанѣа пѣтрѣтѣ  
нѣмаї ач крѣрїї ачелора с'ащ десѣѣкѣт, ка-  
рїї ар вѣре сѣ ачтр'арме пе о парте а вѣро-  
пїї ачпротїва чѣїїлаѣте. Прїн че кѣѣтѣ Гѣ-  
ѣрнѣла пазѣрїеа рѣѣлї? Гѣѣкѣрнѣла фрїнѣѣск ѣїнѣ



ла ачѣа, ші єсте нѣагжаі, кѣмѣ Франца Анка нѣ ба пѣни нѣчї о гріѣтате асѣпра дѣшартарї Анконїї. Вѣахторїа солѣаѣ аустрїае Вонталї Дїѣов ла Рома, сѣ вїаі кѣ тот а чїлаш скоп ла арї.

### Турція

(Дрїпатїа тѣрчїаскѣ.) О Корреспондїцѣ дела 9. Септем. дїн Константінопол кѣтрѣ газета Статсалї борѣсїск антрѣ алтѣе фачѣ кѣноскѣт кѣмѣ, не вапорѣа „Прїнц Метернїх“ карѣ ѣмѣаѣ аѣма антрї капїталѣ шї трапѣзѣнт, маї нѣнтѣ кѣ 14 зїаі аѣ мѣрїт ѣн персїан дѣ чѣмѣ. Іар' капїтанѣа а-трїаїа шї дої калѣторї сѣ волнѣвїрѣ. Со-сна корасїа ла порт, капїтанѣа антрѣ кѣ єа ан карантїнѣ. Ачѣаста нѣ пакѣ персїаѣр чѣ сѣ афла ан корабїі, шї фѣкїа рѣсколаѣ, дої дїн трїншїї сѣрїрѣ ан марї шї єшїрѣ кѣ нотѣа не ѣскаѣ, ѣндѣ ансѣ аѣдатѣ шї фѣсерѣ аѣскаїї шї аѣшї аѣаїнтѣа жѣдїкѣторїаѣї, карѣ ле фѣкѣ лор ѣрмѣтоарїае трїі ан-трѣкѣрї: „Ренїтаїї вої кѣ корасїа дїн Трапѣзѣнт?“ „Дар.“ Сѣрїтаїї дїн корабїі шї єшї-таїї не ѣскаѣ?“ „Дар.“ „Кѣноаїїї вої, кѣм-кѣ вої аїї кѣакаѣ леїїае даѣе де Домїѣа но-стрѣ?“ „Дар.“ Аѣпѣ ачѣстѣ фѣкѣ жѣдїкѣторїа сѣмн кѣ маїа, вїноаїїї фѣсерѣ аѣшї ан кѣрте, шї фѣрѣ мѣлатѣ антрѣрїєрѣ пѣшкѣаїї.

ѣн Корреспондент а Газетїї ѣнїѣ, скрїѣ дела Константінопол дїн 2. Окт. кѣм ѣрмѣаѣз: Анкѣ пѣн' аѣм нїчї о ѣотѣрѣрѣ. Поарта сѣ вѣдѣ кѣ іарѣ сѣ леагѣнѣ маї мѣлат, пак-кѣндѣсѣ аѣм спре норд аѣм спре аѣсѣ, ка сѣ афлѣ ѣндѣѣа ѣн пѣнкѣ сїгѣр де ста-торнїчїрѣ. Інтѣресѣрїае сѣнт прѣа ан кор-даѣе, дѣкѣт сѣ поатѣ фї кѣ пѣтїнїѣа а аѣ-пѣчѣшї аѣкрѣ де палн. Ансѣ тотѣш маї єстѣ сѣ аѣентѣм о старѣ тѣрѣкѣнїѣтѣ, дѣр' кѣ ролѣлѣ скїмѣѣтѣ, аѣкѣт Інфлѣкѣѣа Внглїтерїї аѣ крѣскѣт (ла Поартѣ) іар' а Рѣсїа аѣ скѣ-зѣт — аша ѣн — о ѣн ѣ-о ноѣ, де аѣкрѣшї аѣрѣпѣзнарѣ ва аѣгрїжї дїпломатїа Рѣсїї кѣ дѣадїнѣѣа. Сѣлтанѣа шаѣ аѣѣнат чѣлѣ маї де прѣѣрмѣ але сѣае пѣтерї, спре асѣ аѣкѣмѣтѣ ла ѣн сѣор аѣдрѣснѣѣ; атѣнчї Рѣсїа аѣ а-пѣкѣ де арїїае аѣтїнсѣ, арѣтѣндѣшї кѣ дѣ-адїнѣѣа прїмѣждїїае ѣнїї асѣмѣнѣа антрїпрїндѣрї ла ачѣаста фѣкѣ нїѣѣ скїмѣ (ѣстѣрї) кѣ то-ѣѣа прїѣтїноасѣ, нѣ ѣїтѣ а да тот фѣлїѣа де аѣкрѣдїнѣѣрї, дѣр нїчї нѣ лїпсї ѣн аѣптат аѣчѣтїшор спре чѣї 100 мїї рѣсѣоїнїчї, карїї шї стаѣ ла ѣотарѣлѣ тѣрѣѣшї ка сѣ дѣа аѣ-крѣрїлор дїпломатїчѣ кѣмпѣнїрѣа трѣѣѣнчѣоаѣсѣ. Сѣлтанѣа сѣ парѣ кѣ сїмѣтѣ пѣтерѣа чѣа аѣвїнѣгѣтоарѣ але ачѣстор аѣдѣмнѣрї, шї со-кѣтѣѣѣ кѣ аѣ фѣкѣт дѣстѣа арѣтѣндѣ аїа-тѣѣлї сѣѣ дѣла норд, чѣ поатѣ єа фачѣ дакѣ єстѣ сѣ вїѣ пѣнѣ ла чѣа маї дѣпрѣ

ѣрѣ. Ансѣ тотѣш аїчї шїѣ сѣмнїї сѣ прѣ-ѣѣїаскѣ маї зїнѣ чѣлѣ чѣ о'аѣ аѣнтѣмплѣѣ. жѣдїкѣнѣа кѣмѣ кѣ о пѣтерї єкѣрѣѣїаскѣ шї сѣтаторнїчїі, дѣр' ієѣѣтїрѣ дѣ нѣпакѣтїрѣ шї нїмѣѣрїнїтѣ ѣрѣ асѣпра аѣтї аѣѣїама аїаї аѣ аѣдѣпакѣѣѣ не сѣлтанѣа не сѣ'шї арѣтѣ дїо-ѣмѣдатѣ пѣтїрѣа сѣ, карѣ дѣрѣа Поѣсонѣї (со-аѣа єнглїзїѣ) шїѣ сѣ о фолѣсѣмѣ кѣ мѣлатѣ ѣрнїѣлѣ. Дѣр' аѣѣм оѣѣ Поартѣ іарѣш не маї нѣаїнтѣ, шї єстѣ ла аѣдоїаѣѣ асѣпра пѣр' тѣрїа сѣ аї дѣѣнѣїаїа. Маї аѣнокѣо зїчї Кор-респондентѣа кѣмѣѣ Поарта шї дѣрѣа Поѣ-сонѣї аѣ грїшїт фѣарѣтѣ, трїмїѣїнѣа не Рїшїа Паша ла Вѣропа тоѣма аѣтр'аїѣстѣ аѣмпрї-ѣѣрѣрї крїтїчї, кѣндѣ не фїїа дїчї ѣнѣа аѣн-нѣнїѣѣа тѣрѣїскѣ карѣ сѣ ієѣ поатѣ асѣмѣ-нѣ аѣтї антрѣ ѣрнїчїі, єстѣ аѣѣѣа аїпѣ дѣ фїѣнѣа аѣтї дѣ фѣѣѣ. дѣрѣа Поѣсонѣї сѣ парѣ кѣ є оаїѣнїт кѣ кѣнѣма чѣа дѣ аѣѣѣрѣ чѣ о аѣкѣшїгѣт асѣпра Рѣсїї, кѣ аѣѣѣа маї єр-тѣсѣ, кѣчї шї дїн Персїа сѣнт шїрїае пак-ѣѣтѣ, прїїмїт фїїа сѣлѣа єнглїзїскї дїн ноѣ ла Шаѣѣа (Рѣаїѣа) Персїї, ѣндѣ пѣмѣ аѣм сѣ вїаїа кѣ арї Інфлѣнѣѣ кѣ мѣлат маї марї Рѣсїа — Флотта тѣрѣо-єнглїзїаскѣ сѣ афлѣ аѣм апроаїе дѣ Дарданїлѣ ла Тенїдоѣ шї дѣ кѣтрѣ Смірна; аїчї ѣор єрнѣа флотѣа, шї сѣ парѣ кѣ сѣнт гѣѣа ла нїѣѣ аѣмпрїѣѣрї нѣ-прїѣѣѣѣтѣ сѣ Інтрѣ шї аѣ марїа марѣморѣ шї аѣ Бѣспор спре марїа нѣагрѣа.

Константінопол 5. Окт. Корабїа франѣо-заскѣ дѣ аѣѣр, сѣсїѣѣ аїчї ла 24 а л. т. фѣ, карѣ аѣѣѣѣ парѣїа чѣа аїѣ марї дїн дѣж-лїа кѣ карѣ є дѣторїѣ аї. аїа ла Поартѣ. аѣнтїнѣрїрїа карѣ оаѣ фѣкѣт аѣнтѣмплѣарїа а-чѣаста аѣ пѣѣлїкѣа дѣ аїчї шї аѣнѣїт ла нѣ-гѣѣѣѣторї, єстѣ прїа пакѣѣтѣ; дїн прїчїнѣ, кѣчї тоѣї єрѣ аѣгрїѣаїї дїспрї скїмѣарїа аѣкрѣрїлор аѣ Оріент. — Сѣ вѣдѣ а фї фѣрѣ аѣдоїаѣѣ, кѣмѣѣ аї. аїа анкѣ прїїмїшї кѣн-дїїїае трактатѣѣѣ дѣ нѣгоѣ карѣ сѣ аѣнѣі антрѣ Франца, Внглїтїрѣа шї Тѣрѣїа, кѣм аѣ маї помїнїт шї дѣаѣорї.

### Статѣрїае ѣнїтѣ дїн Нордѣамерїка

Ан ачѣастѣ царѣ шї а нѣмїт ла Шарлѣ-стѣн прѣпѣдѣа фрїгѣрїае галсїнѣ аѣнѣ пѣмѣ ла 21. Септ. антр'о мѣѣѣрѣ марї — Сѣѣерї-шѣа ѣѣкатѣлор аѣ фѣст фѣарѣтѣ бѣгат аѣ тот кѣспрїнѣѣа ачѣстїї Рѣпѣлїчї аѣѣїтѣ, карѣ дѣ-нѣгѣѣѣѣѣѣ не аѣкѣѣторї (маї аїсѣ аѣнорд аїа-ѣама) дѣ нѣрѣдїрѣа ѣѣмѣаѣѣѣѣ. Дѣ Не-Орїанс аѣ сѣсїѣт ѣсѣгѣа, кѣмѣѣ о глоатѣ марї дѣ Індїанї аѣ пѣрѣсїѣт ѣнѣѣѣѣѣ дѣт лор дѣ аѣ-кѣїнѣѣ дѣ кѣтрѣ Гѣѣернѣа статѣрїлор ѣнїтѣ ла рѣѣа Сабїн, стрѣѣѣтѣндѣ ка 15 мїаѣрї єнглїзѣшї аѣн Текѣс. Цѣнїрѣаѣа ѣѣѣстѣн аѣ ѣѣрѣѣт аѣѣѣторїѣ дѣ оѣѣѣшїмѣ шї ієѣ ѣа трї-

мітте реуіментѣла аа трелала спре даьнгареа  
Індіаніаѳор дін Тексас.

### Анциіицърі Комерціале

Скріѣ дела Тріест дін 7. Окт. кѣмкѣ а-  
коло плаца де бѣмбак аѣ кѣпзтат оарешкаре  
бїоічѣне маї маре. Ан Мак о ноѣ, каре сѣн-  
гѣр ан мѣніале агенціаѳор аѣ М. Алі сѣ аѳаз,  
дін прічїна мареаѣ прец (55 Ф.) анкѣ нѣ  
саѣ фѣкѣт нїмік. Дін протївѣ чѣл чекїѣ с'аѣ  
ѣркат, маї пе ѣрмѣ фѣ платїт кѣ 50 Ф. шї  
де ачѣста пѣцїн сѣ маї аѳаз. Кѣ мѣлат маї  
вїѣ аѣ фост тѣргѣла аа бѣмбачѣле амерїкѣне.  
Де ачѣсте саѣ вѣнѣдѣт пѣсте дѳѣ мїї бальѣрі,  
шї сѣ бѣде кѣ спѣкѣлацїа н'аѣ рѣмѣс де тот  
кѣ мѣніале ан сѣн ла кѣмпѣрареа ачѣста.  
Прецѣріале стаѣ аѣпѣз кѣм ѣ шї бѣмбакѣла дела  
32 пѣнѣз 39 Ф. Ноате кѣ ампѣрѣжѣрареа а-  
чѣста ба саѣжї, ка соїѣріале чѣле маї бѣне де  
бѣмбакѣрі дін амерїка сѣ'шї факѣ кале ан-  
коачѣ, шї прїн ачѣеа М. Алї сѣ рѣмѣе бїні-  
шор пе жоѣ. Бѣмбакѣла кѣт сѣ аѳаз акѣма  
ан Тріест ба фї ка ла 23,000 бальѣрі де тоате  
соїѣріале; ан анѣла тѣкѣт кѣ капѣтѣла аѣ  
Септ. ѣра ка ла 22,000 бальѣрі, шї аѳарѣ  
де Мако, каре акѣма сѣтѣ кѣ 35 пѣнѣз 40  
ла сѣтѣ маї сѣс де кѣт атѣнчї, прецѣріале  
сѣнт маї асѣменеа. — Ан кафеа, зѣхар кѣвѣ  
шї ѣлїѣрі нѣ с'аѣ фѣкѣт скїмѣкѣрі інтѣре-  
сѣнте. Нѣмаї ан кафеліале де Браціліа шї Ст.  
Домїнго ѣ де ачѣсѣнат прецѣла де 1 а 1½  
Ф. Артїколіале ачѣсте сѣ антѣреаѣ маї рѣгѣ-  
лат шї маї адеѣе.

### Анциіицѣре.

Б р а ш о в 6. Ноемвр. к. н. (Анциіицѣре  
де тѣрг.) Тѣргѣла ностѣр де тоамна аѣ тѣ-  
кѣт, тїмнѣла чѣл маї дрѣгѣлаш каре лам аѣѣт  
ан зїлѣле ачѣсте, аѣ тѣс мїї де кѣмпѣрѣ-  
торї шї прївїторї кѣтѣрѣ ної. О парѣе марѣ  
дін вѣнѣзѣторї с'аѣ мѣлацѣмїт бїнішор. Про-  
дѣкѣтѣріале де пѣмѣнт с'аѣ вѣнѣдѣт бїне пре-  
кѣм шї манѣфакѣтѣріале. Каї, аѳарѣ де ѣнїї  
де кѣлѣрїт шї де ѣам, нѣ сѣ преа аѳла пе  
алеѣ, аѣпѣз кѣм сѣ антѣмпѣлаѣ ачѣста де оѣше ла  
тѣргѣла де тоамна, шї нїчї нѣ саѣ преа вѣнѣдѣт.  
Бїте кѣ коарне фѣсѣрѣ аѣѣсе маї мѣлатѣ чѣрѣї  
(чїрѣзї, чопоаре) дін каре с'аѣ шї вѣнѣдѣт  
бїне. Пѣсте тот ворѣнд, тѣргѣла ачѣста сѣ  
нѣмѣрѣ антѣрѣ чѣле маї бѣне.

Прецѣріале де	Б. В. Фл.	крї.
О пѣрѣне бої бѣнї алевї	175	—
„ „ де мїжлок	140	—
„ „ маї де рѣна	115	—

	Б. В. Фл.	крї.
О бакѣ де чѣле маї бѣне	58	—
„ „ де мїжлок	40	—
„ „ маї де рѣна	30	—
О мажѣ де фѣн	1	15
„ „ сѣѣ проаѣпет	28	—
„ „ „ ѣскат	21	—
„ „ „ де оаѣ топїт	39	—
О пѣрѣне де пѣї де боѣ дела мѣчѣларї	52	—
„ „ де бакѣ	32	—
„ „ сѣрѣте де Цара ром.	42	—
„ „ де бакѣ	32	—
„ „ де оаѣ 4 Ф. 30 крї. шї	4	48
О мажѣ де аѣмїнї де сѣѣ	50	—
„ „ сѣлѣнїѣ (каїсѣ)	28	—
„ „ ѣнѣоаре	28	—
ѣн фѣнт де карне де бїтѣ	—	8
„ „ „ порк (рѣмѣзѣторїѣ)	—	10.

Ла ачѣпѣѣтѣла аѣї Дѣкемѣрїе ба ѣшї дела  
прїв. тїпограф

### ІОАН ГѢТТ,

ан Брашов, ѣн кѣлѣнѣ а рїѣ марѣ немѣцѣк  
аѣтїѣлат:

### S e r o l d.

Allgemeiner Volks- und Geschäfts-Kalender  
für das  
Großfürstenthum Siebenbürgen auf das gemeine  
Jahr von 365 Tagen

1839

für Katholiken, Protestanten und  
Griechen,  
nebst einem Jahrbuche des Nützlichen, Unterhal-  
tenden und Belehrenden.

Allen Vaterlandsfreunden und Volksclassen  
geweiht!  
Mit einer lithographirten Ansicht von Kronstadt.

Жѣдѣкѣнѣ дін чѣле че кѣпрїнде ачѣст кѣ-  
лїндарїѣ богат, андрѣснїм а'л рекомѣнда ла  
орї каре патриот, фїе де каре нацїе сѣ ба цї-  
неа. Ної н'ам маї вѣзѣт пѣнѣз акѣм асѣменеа  
кѣлїндарїѣ ан патріе. Ка сѣ тѣчѣм де алѣ-  
ле, інтѣресѣнтѣле датѣрї чѣ ле ба ампѣрѣѣшї  
ачѣстѣз карѣе дін історїа, геогрѣфїа, ста-  
тїстїка шї історїа натѣрѣлаѣ а патрії ностѣре,  
чѣлор карїї нѣ преа аѣ пѣтїнѣцѣ шї прїлеж а  
аѣа шї алѣ кѣрѣї аѣмѣнѣ, аа рекомѣндѣз тѣ-  
тѣрор, карїї кѣносѣк шї лїмѣа немѣцѣскѣ.

Сѣ ба вїнде: Ан Брашов ла ѣдїторѣла  
шї ла Дїбрѣріа Д-аѣї Немѣт. Ан Сїѣїѣ ла Дїбрѣ-  
ріа аѣї Тїррї. Ан Вѣлѣ ла Дїбр. аѣї Тїлѣ шї  
Фї. Ан Бїстїрїѣ ла Д. Фїлѣ, прїв. тїпограф.  
Ан Медїаш ла Д. Георгїе Траѣг. Дѣѣтѣрѣѣѣ.